

## An example of transcultural communication and language socialization

### Naturally-occurring conversation at a birthday party in Camera do Lobos, Madeira

#### Transcript

Federica: Recife ahah. I say Recife	ELF
Margarita: We can say...	ELF
Federica: They say hm in Brazil they say Recife	ELF
Margarita: Recife hm I... Eu fui...	PT + ELF
Federica: they say Recife, they [uh uh] aspira ah	ELF + IT + Portuguese pronunciation sounds
Margarita: hm depende...	PT
Federica: Barreirinha, I don't know how to say it.	ELF + PT
Margarita: Depende da: da localidade.	PT
Federica: hm hm. No la erre però.	IT
Margarita: [ <i>Portuguese, non-understandable</i> ] na Europa também existe essa diferença.	PT
Federica: Eh ok, but...	IT + ELF
Margarita: I can dizer mais forte and I can dizer mais suave.	ELF + PT
Federica: Ah, ok, ok, ok.	IT
Margarita: Depende. Depende do falante.	PT
Federica: hm hm.	
Kami: Take this, it's my favourite.	ELF
Federica: Mm!	
Margarita: Where did you learn Portuguese?	ELF
[Vera: Look at this, I have...]	ELF
[Kami: I know, but it's like...]	ELF
Federica: En Brazil. In Canada.	IT, PT
Margarita: No Canadá?	PT
Federica: Com brasileiros, em Canadá.	PT
Vera: There is maracuja!	ELF
Federica: E' buono!	IT
Lily: Do you like it?	ELF
Dewey: Normally our jelly is like strawberry flower, or like [ <i>English, non-understandable</i> ].	BrEn

Federica: We don't have jelly like this.	ELF
--	-----

PT = Portuguese

IT = Italian

ELF = English as a lingua franca

BrEn = British English

Main speakers:

**Federica**, 28 years old, Italian digital nomad, in Madeira for two weeks, then planning to go to Morocco.

**Margarita**, 38 years old, resident in Cascais, her family is from Madeira, former digital nomad, now willing to settle in Madeira Island.

Other speakers:

**Kami**, 35 years old, Romanian but Norwegian resident, digital nomad, she has been to Madeira twice. This time she has come back to the island after two months in Thailand and one month Porto Santo. She plans to spend time in Madeira in the next years.

**Lily**, 33 years old, from Taiwan, as a digital nomad she has been to Italy, Austria, Slovenia, Bulgaria, Egypt, Turkey (and others).

**Vera**, 29 years old, Italian digital nomad. She has been 6 months in Madeira. Before this, she was in Canary Islands and Albania.

**Dewey**, 25 years old, Indian, British resident, Madeira is his 'first experience as a digital nomad', as he has told the rest of the group during the dinner.

Data were recorded by phone. The recording had already been on for more than 1 hour when this conversation occurred.